



124116IEMB

Understanding Society – Immigrant and Ethnic Minority Boost Translation booklet

Bengali

আমরা আপনাকে সামাজিক অধ্যয়ন অনুধাবনে অংশ নেওয়াতে চাই। যুক্তরাজ্যে বসবাসরত মানুষদের জীবনযাত্রায় কেমন পরিবর্তন হচ্ছে তা অনুধাবন করতে এই বড় মাপের অধ্যয়নটি এসেক্স বিশ্ববিদ্যালয় দ্বারা পরিচালিত হচ্ছে। এই সমীক্ষায় প্রতি বছর 60,000-এরও বেশি লোক অংশগ্রহণ করে। যে ব্যক্তিদের প্রথম ভাষা ইংরাজি নয় তেমন ব্যক্তিদের আমরা অন্তর্ভুক্ত করা নিশ্চিত করতে চাই, তাই প্রশ্নমালাটি বিভিন্ন ভাষায় অনূদিত হয়েছে। আমরা আশা করি যে আপনি এবং আপনার পরিবারের অন্য সদস্যরাও এই অধ্যয়নে অংশ নিতে সম্মত হবে। আমরা এই সমীক্ষাটি সম্পর্কে আরও ব্যাখ্যা করতে এবং সাক্ষাত্কারে সহায়তা করতে একজন দোভাষী নিয়োগ করতে চাই। ব্যক্তি পিছু সাক্ষাত্কারটি প্রায় 30-45 মিনিট সময় নেবে। অনুগ্রহ করে আমাদের একটি পরিচিতির নাম এবং টেলিফোন নম্বর জানান যাতে আমরা আপনার সাথে যোগাযোগ করার জন্য দোভাষী নিয়োগ করতে পারি।

Gujarati

અમે ઇચ્છીએ છીએ કે તમે દૂરંદેશી સામાજિક અભ્યાસમાં ભાગ લો. આ મહત્વપૂર્ણ અભ્યાસ એસેક્સ યુનિવર્સિટી દ્વારા યુ.કે.માં જીવન કેવી રીતે બદલાઈ છે તે સમજવા માટે આયોજિત કરવામાં આવી રહ્યો છે. દર વર્ષે 60,000 થી પણ વધુ લોકો આ સર્વેક્ષણમાં ભાગ લે છે. જે લોકો તેમની પ્રાથમિક ભાષા તરીકે અંગ્રેજી બોલતા નથી, અમે તેવા લોકોનો સમાવેશ કરવાની ખાતરી કરવા માગીએ છીએ, જેથી પ્રશ્નોત્તરીને કેટલીક ભિન્ન ભાષાઓમાં અનુવાદિત કરવામાં આવી છે. અમને આશા છે કે તમે અને તમારા પરિવારના અન્ય સભ્યો આ અભ્યાસનો ભાગ બનવા માટે સંમત છે. અમે સર્વેક્ષણ વિશે વધુ સમજાવવા અને ઇન્ટરવ્યૂમાં સહાયતા કરવા માટે દુભાષિયા માટેની વ્યવસ્થા કરવા માગીએ છીએ. દરેક વ્યક્તિ માટે ઇન્ટરવ્યૂમાં આશરે 30-45 મિનિટ લાગશે. કૃપા કરીને અમને સંપર્ક નામ અને ફોન નંબર પ્રદાન કરો જેથી અમે તમારો સંપર્ક કરવા માટે દુભાષિયાની વ્યવસ્થા કરી શકીએ.

Punjabi (Gurmukhi)

ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ 'ਸੁਸਾਇਟੀ ਨੂੰ ਸਮਝਣਾ' ਅਧਿਐਨ ਵਿੱਚ ਭਾਗ ਲੈਣ ਲਈ ਕਹਿਣਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹਾਂ। ਇਹ ਪ੍ਰਮੁੱਖ ਅਧਿਐਨ ਐਸਸੇਕਸ ਯੂਨੀਵਰਸਿਟੀ ਦੁਆਰਾ ਬ੍ਰਿਟੇਨ (ਯੂਕੇ) ਦੇ ਲੋਕਾਂ ਦੀ ਬਦਲ ਰਹੀ ਜੀਵਨ-ਸ਼ੈਲੀ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ ਕਰਾਇਆ ਜਾ ਰਿਹਾ ਹੈ। ਹਰ ਸਾਲ 60, 000 ਤੋਂ ਵੱਧ ਲੋਕ ਇਸ ਸਰਵੇਖਣ ਵਿੱਚ ਭਾਗ ਲੈਂਦੇ ਹਨ। ਅਸੀਂ ਇਸ ਗੱਲ ਨੂੰ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਉਣਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹਾਂ ਕਿ ਅਸੀਂ ਉਹਨਾਂ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਵੀ ਇਸ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰੀਏ ਜੋ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਵਿੱਚ ਗੱਲਬਾਤ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਇਸ ਲਈ ਪ੍ਰਸ਼ਨਾਵਲੀ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਅਨੇਕਾਂ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ। ਸਾਨੂੰ ਉਮੀਦ ਹੈ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਅਤੇ ਤੁਹਾਡੇ ਪਰਿਵਾਰ ਦੇ ਹੋਰ ਸਦੱਸ ਇਸ ਅਧਿਐਨ ਵਿੱਚ ਹਿੱਸਾ ਲੈਣ ਲਈ ਰਾਜ਼ੀ ਹੋਵੋਗੇ। ਸਰਵੇਖਣ ਦੇ ਬਾਰੇ ਹੋਰ ਸਮਝਾਉਣ ਅਤੇ ਇੰਟਰਵਿਊ ਦੇਣ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰਨ ਲਈ ਅਸੀਂ ਇੱਕ ਦੁਭਾਸ਼ੀਏ ਦਾ ਇੰਤਜ਼ਾਮ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹਾਂ। ਹਰੇਕ ਵਿਅਕਤੀ ਦੀ ਇੰਟਰਵਿਊ ਲਈ ਲਗਭਗ 30-45 ਮਿੰਟ ਦਾ ਸਮਾਂ ਲੱਗੇਗਾ। ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਸਾਨੂੰ ਆਪਣਾ ਸੰਪਰਕ ਨਾਮ ਅਤੇ ਟੈਲੀਫੋਨ ਨੰਬਰ ਦਿਉ ਤਾਂ ਕਿ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਡੇ ਨਾਲ ਸੰਪਰਕ ਕਰਨ ਲਈ ਦੁਭਾਸ਼ੀਏ ਦਾ ਇੰਤਜ਼ਾਮ ਕਰ ਸਕੀਏ।

Punjabi (Urdu)

اسیسی تہانوں آپس دی سمجھوتہ سوسائٹی مطالعہ اچ حصہ لین دا مشورہ دیاں گے۔ ایہ وڈھا مطالعہ یونیورسٹی آف اسسیکس دے ولوں کرایا جا رہیا اے، ایہ سمجھن لئی کہ یو کے اچ زندگیاں کیویں بدل رہیاں نیں۔ ایس سروے اچ ہر سال 60,000 لوک حصہ لیندے نیں۔ اسیں ایس گل نوں یقینی بناؤنا چاہندا آں پئی اسیں اوہناں لوکاں نوں وی ایس سروے اچ شامل کریے جیناں دی مادری زبان انگریزی نئیں، ایس لئی ایس سوالنامہ کئی وکھریاں بولیاں اچ ترجمہ کیتا گیا اے۔ سانوں امید اے کہ تسی تے تہاڈے گھر دے دوجے لوکی ایس سروے چ شامل ہونا پسند کرن گے۔ اسی انٹرویو چ مدد لئی تے سروے بارے ہور وضاحت لئی مترجم دا انتظام کرن لئی تیار آں۔ سانوں امید اے کہ تسی تے تہاڈے گھر دے دوجے لوکی ایس سروے اچ شامل ہونا پسند کرن گے۔ انٹرویو اچ ہر بندے دے 30-45 منٹ تائیں لگن گے۔ مہربانی کر کے سانوں اپنا ناں تے فون نمبر دیو تاں جے اسی تہاڈے لئی مترجم دا انتظام کرسکیے۔

Polish

Chcielibyśmy, byś wziął udział w ankiecie Understanding Society: analiza gospodarstw domowych w Wielkiej Brytanii. Badanie prowadzi TNS BMRB w imieniu Institute for Social and Economic Research na University of Essex. Jego celem jest analiza odczuć mieszkańców na temat życia w dzisiejszej Wielkiej Brytanii. W szczególności analitycy chcą poznać doświadczenia osób z kręgu mniejszości etnicznych. Zadbaliśmy o to, by zebrać opinie i poglądy osób, dla których angielski nie jest pierwszym językiem. Kwestionariusz zostanie więc przetłumaczony na wiele różnych języków. Szczerze wierzymy, że i ty i inni członkowie twojej rodziny zechcecie wziąć udział w ankiecie. Planujemy współpracować z tłumaczami ustnymi, by dokładnie wyjaśnić, o co w niej chodzi i przeprowadzić wywiady, które zajmą 30-45 minut na osobę. Czy możesz nam zostawić swój numer telefonu?

Portuguese

Gostaríamos que você participasse do Understanding Society: O estudo longitudinal das famílias do Reino Unido. Este importante estudo está sendo realizado pela TNS BMRB, em nome do Institute for Social and Economic Research da University of Essex, para descobrir como as pessoas se sentem vivendo no Reino Unido hoje. Particularmente, o estudo busca compreender as experiências de vida dos integrantes de grupos étnicos minoritários. Desejamos muito obter pontos de vista e opiniões daquelas pessoas que não têm o inglês como língua materna. Por isso, traduziremos o questionário para diversos outros idiomas. Esperamos que você e outros membros de sua família concordem em participar desta pesquisa. Gostaríamos de providenciar um intérprete para explicar melhor o que está envolvido na pesquisa e ajudar a conduzir a entrevista, que durará cerca de 30 a 45 minutos por pessoa. Você poderia fornecer um número de telefone para entrarmos em contato?

Somali

Waxaan rabnaa in aan ka qaybqaadano daraasadda Fahmida Bulshada. Daraasadda weyn waxa qabanaya Jaamicadda Essex, si loo fahmo sida nolosha UK ay isku beddelayso. Ka badan 60,000 qof ayaa ka qaygalaya xogururinta sannad kasta. Waxaan rabnaa in aan hubinno in aan ku darnay dadka aanay Ingiriisidu ahayn afkooda koowaad, markaas su'aalaha waxa lagu tarjumay dhawr luqadood oo kala duwan. Waxaan rajeynaynaa in adiga iyo xubnaha kale ee qoyskaagu aad oggolaataan inaad qayb ka noqotaan daraasaddan. Waxaan jecelahay in aan kuu qabanqaabino turjubaan si dheeraad ah kuugu sharxa xogururinta oo kaa caawiya waraysiga. Waraysigu wuxu ku qaadan doonaa ku-dhawaad 30-45 daqiiqadood qofkiiba. Fadlan na sii magacaaga iyo telefon lambar lagaala xiriira si aan kuugu qabanqaabino turjubaan kula soo xiriira.

Turkish

Understanding Society çalışmasına katılmanızı isteriz: Birleşik Krallık hane halkı uzun vadeli çalışması. Bu önemli çalışma, günümüzde Birleşik Krallık'ta yaşamının insanlar için nasıl bir şey olduğunu saptamak amacıyla Institute for Social and Economic Research adına University of Essex'te TNS BMRB tarafından yapılmaktadır. Bu çalışma özellikle azınlık etnik grupların üyelerinin yaşam deneyimlerini anlamayı amaçlar. Ana dilleri İngilizce olmayan bu insanların görüşlerini ve fikirlerini aldığımızdan emin olmak istedik. Bu nedenle de anketi çok sayıda farklı dillere çevireceğiz. Siz ve hanenizdeki diğer kişilerin bu ankete katılmayı kabul etmesini umuyoruz. Anketin neler içerdiği üzerine daha fazla açıklama yapması ve yaklaşık 30-45 dakika sürecek görüşmenin yürütülmesinde yardımcı olması için bir çevirmen ayarlamak istiyoruz. Sizinle bu konu hakkında iletişim kurabilmemiz için bize telefon numarası bırakmanız mümkün mü?

Urdu

ہم چاہتے ہیں کہ آپ سوسائٹی کی تفہیم کے مطالعے میں شرکت کریں۔ برطانیہ میں زندگیاں کیسے تبدیل ہو رہی ہیں اس کی تفہیم کیلئے Essex کی یونیورسٹی کے ذریعے اس عظیم مطالعہ کو سر انجام دیا جا رہا ہے۔ ہر سال 60,000 سے زائد افراد اس سروے میں حصہ لیتے ہیں۔ ہم یقینی بنانا چاہتے ہیں کہ ہم ایسے لوگوں کو شامل کرتے ہیں جو انگریزی کو اپنی پہلی زبان کے طور پر نہیں بولتے ہیں، اس لئے سوال نامہ کا متعدد مختلف زبانوں میں ترجمہ کیا گیا ہے۔ ہم امید کرتے ہیں کہ آپ اور آپ کے خاندان کے دیگر اراکین اس مطالعہ کا حصہ بننے کیلئے متفق ہیں۔ سروے سے متعلق مزید وضاحت کرنے اور انٹرویو میں تعاون کرنے کیلئے ہم ایک مترجم کا انتظام کرنا چاہیں گے۔ انٹرویو میں ہر فرد کے تقریباً 30-45 منٹس لگیں گے۔ براہ کرم ہمیں رابطہ کا ایک نام اور ٹیلیفون نمبر فراہم کریں تاکہ آپ سے رابطہ کرنے کیلئے ہم مترجم کا انتظام کر سکیں۔